

Recuento

Para cada niño y niña, vida en toda su plenitud

**Jóvenes dominicanos participaron
en la World Vision Cup
Young Dominicans participated
in the World Vision Cup**

**Desarrollan operativo
odontológico en Restauración
Dental Mission in Restauracion**

**Visión Mundial entrega parque
infantil en Sabana Perdida
World Vision delivered playground
in Sabana Perdida**





David Coates

“Es mejor dar que **recibir**”

“It is more blessed to give than to **receive**”

A principios de este año visité el programa de Visión Mundial en Sabana Perdida, en la periferia norte de Santo Domingo. Allí tuve el privilegio de estar presente en la primera reunión entre una de nuestras patrocinadoras y su niña apadrinada llamada Elizabeth. ¡Fue un momento especial! Después de años de intercambio de cartas y tarjetas, dos personas separadas por la edad, la distancia, el idioma y la cultura, se han reunido de una manera única. ¡Tal es el poder del patrocinio!

Fue evidente que ese momento significó mucho para ambas.

Dicho encuentro habla del corazón de lo que trata nuestra organización: la transformación de vidas. No solo la realidad de la niñez, sus familias y comunidades, también la transformación de los corazones y las mentes de nuestros donantes y simpatizantes. Nuestra patrocinadora sabía que su apoyo a Visión Mundial en los últimos años estaba haciendo una diferencia en la vida de esta niña y su familia, pero escucharlo de la propia Elizabeth, poder visitar su casa y ver el cambio fue inspirador.

Este breve encuentro entre la patrocinadora y la niña me testificó del impacto de Visión Mundial de manera muy personal. Me recordó lo que Jesús dijo: “Es mejor dar que recibir”.

Si usted es un donante, socio o empleado de esta institución, gracias por sembrar las semillas del cambio en la vida de jóvenes como Elizabeth.

¡Que sea usted bendecido al bendecir a otros!



La patrocinadora de Visión Mundial y Elizabeth / World Vision sponsor and Elizabeth.

Earlier this year I visited our programme in Sabana Perdida, on the northern outskirts of Santo Domingo. There I had the privilege of being present during the first meeting between one of our supporters and her sponsored child, a little girl called Elizabeth. It was a special moment. Here, after years of exchanging letters and cards, two people separated by age, distance, language and culture were brought together in a unique way. Such is the power of sponsorship! Clearly this

moment meant as much, if not more, for the sponsor as it did for the girl.

Such an encounter speaks to the heart of what World Vision is about – transforming lives. Not simply the lives of children in the families and communities where they live, but transforming the hearts and minds of our donors and supporters too. Our sponsor knew that her support for World Vision over the years was making a difference in the life of this little girl and her family, but to hear it from Elizabeth herself, to be able to visit her home and see the change, was a transforming experience.

This short encounter between sponsor and child testified to the impact of World Vision's work in a very personal way. It also reminded me of what Jesus is quoted as having said, that “it is more blessed to give than to receive.”

Whether you are a donor, partner or employee of World Vision, thank you for sowing the seeds of change in young lives like Elizabeth's today.

And may you be blessed as you bless others!

David Coates

Celebran Semana de Acción Mundial por la Educación 2014

Santo Domingo (27 de mayo).- Visión Mundial República Dominicana junto a una veintena de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales presentó en el país la Semana de Acción Mundial por la Educación, movilización internacional que se realiza cada año bajo la coordinación de la Campaña Mundial por la Educación (CME).

Este 2014 la iniciativa se desarrolló con el lema “Por una educación inclusiva y de calidad para las personas con discapacidad”, enfatizando en el 12.41% de la población dominicana que vive con algún tipo de discapacidad, para un total de 1 millón 160 mil 847 personas, de acuerdo con el IX Censo Nacional de Población y Vivienda 2010.

En ocasión del evento, Visión Mundial auspició tres foros regionales en los municipios Dajabón, Neiba y Miches, así como también paneles y concursos infanto-juveniles sobre educación y ciudadanía inclusiva.

El lanzamiento de la Semana se llevó a cabo en el salón de actos de la Universidad Iberoamericana (UNIBE), siendo esa la primera de decenas de actividades que se realizaron del 27 de mayo al 3 de junio, las que continuarán por todo el año.



Global Action Week for Education 2014

Santo Domingo (May 27th).- World Vision Dominican Republic, along with a score of governmental and non-governmental organizations introduced in the country the Global Action Week for Education, an international mobilization that is held every year under the coordination of the Global Campaign for Education (GCE).

This 2014 initiative was developed with the slogan “For an inclusive and quality education for persons with disabilities,” emphasizing the 12.41% of the Dominican population living with disabilities, for a total of 1,160,847 people, according to the 9th National Population and Housing Census in 2010.

To mark the event, World Vision sponsored three regional forums in Dajabón, Neiba and Miches municipalities, as well as panels and competitions on child and youth education and inclusive citizenship.

The launching of this Week took place in the auditorium of the Universidad Iberoamericana (UNIBE), this being the first of dozens of activities that took place from May 27th to June 3rd, which will continue throughout the year.

La directora de la Dirección de Educación Especial del Ministerio de Educación de República Dominicana, Cristina Amiama, presentó la situación educativa de los niños, niñas y adolescentes con necesidades especiales en el país, durante el lanzamiento de la Semana / The director of the Special Education Department of the Dominican Education Ministry, Amiama Cristina presented the educational situation of children and adolescents with special needs at home, during the launching of the Week.

PHOTO: DICOM - Presidencia de República Dominicana / DICOM - Dominican Republic President's Office



Asistentes al lanzamiento de la Semana / Attendants to the launch of the week.

PHOTO: DICOM - Presidencia de República Dominicana / DICOM - Dominican Republic President's Office



Foro regional llevado a cabo en Miches, provincia El Seibo / Regional Forum held in Miches, El Seibo province.

PHOTO: PDA Miches - Visión Mundial República Dominicana / Miches ADP - World Vision Dominican Republic

Jóvenes dominicanos participaron en la World Vision Cup

Young Dominicans participated in the World Vision Cup

Recife, Brasil.- Más de 250 jóvenes de 13 países, incluyendo República Dominicana, se reunieron en Recife, Brasil para jugar fútbol, levantar su voz sobre temas vinculantes a la juventud y hacer incidencia ante líderes gubernamentales en ocasión de la Copa Visión Mundial (World Vision Cup), iniciativa de nuestra organización.

Recife, Brazil.- More than 250 young people from 13 countries, including the Dominican Republic, met in Recife, Brazil to play soccer, lift their voice on issues affecting youth and advocate to government leaders at the World Cup Vision (Vision World Cup), an initiative of our organization.

El evento se desarrolló del 10 al 17 de mayo, e incluyó la visita de los participantes al estadio Itaipava Arena Pernambuco, uno de los campos que albergará la Copa Mundial de la FIFA Brasil 2014. De la Copa derivó la Carta de Recife, un llamado en favor de la juventud mundial entregado por los asistentes al ministro de la Secretaria General de la Presidencia de Brasil, Gilberto Carvalho, entre otros funcionarios.

The event was held from May 10th to 17th, and included the visit of the participants to Itaipava Arena Pernambuco, one of the stadiums that will host the World Cup Brazil 2014. From this World Vision event derived the Letter of Recife, a call in favor of the world youth delivered by the participants to the Minister of the General Secretariat of the Presidency of Brazil, Gilberto Carvalho, among other officials.

Entre las demandas que recoge el documento están la promoción de políticas que aseguren la inclusión de los jóvenes en el mercado laboral con condiciones de seguridad y legalidad, sin dejar de lado a los que viven en comunidades rurales.

Among the demands collected in the document are the promotions of policies that ensure the inclusion of youth in the labor market with safety and legality, without neglecting those who live in rural communities.



Jóvenes de varios países jugando fútbol / Youth from various countries playing soccer.

PHOTO: Claudia Martínez / Visión Mundial República Dominicana - World Vision Dominican Republic



Visita al estadio Itaipava Arena Pernambuco, uno de los campos que acogerá la Copa Mundial de la FIFA Brasil 2014 / Visit to Arena Pernambuco Itaipava, one of the fields to host the FIFA World Cup Brazil 2014.



Jóvenes de República Dominicana con el director nacional de Visión Mundial Brasil, João Diniz / Dominican Republic youth and the National Director of World Vision Brazil, João Diniz.



Bandera de República Dominicana en la World Vision Cup / Flag of the Dominican Republic at the World Vision Cup.

Proyecto beneficia a familias afectadas por la crecida del lago Enriquillo

Project benefits families affected by the flooding of Lake Enriquillo

La Descubierta, provincia Independencia.- Un total de 100 familias afectadas por la crecida del lago Enriquillo participan de un proyecto de pequeños préstamos solidarios para mejorar su calidad de vida en el hogar o impulsar micro-negocios.

La iniciativa es promovida por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), y los fondos son manejados por el Centro de Investigación y Educación Popular (CIEPO). Visión Mundial trabaja en la organización de las familias y el apoyo técnico.

Entre los proyectos que están desarrollando y que han identificado los beneficiados con los préstamos están la tecnificación de la pesca, huertos familiares diversificados, estufas solares y mejoramiento de los sistemas agroforestales, entre otros.

La población impactada reside en los municipios Cristóbal, Mella, Duvergé, Jimaní, La Descubierta, Postrer Río, Los Ríos y Villa Jaragua.

El proyecto “Fondos de recuperación y adaptación al cambio climático en el Lago Enriquillo” es una de las ideas propuestas por diversas instituciones en la “Feria de Soluciones y Proyectos para las comunidades del Lago Enriquillo”, realizada en el municipio Jimaní en julio de 2013.

La Descubierta, Independencia province.- A total of 100 families affected by the flooding of Lake Enriquillo are participating in a project for small solidarity loans that will improve their quality of life at home or promote micro-businesses.

The initiative is promoted by the United Nations Program for Development (UNDP), and the funds are managed by the Center for Research and Popular Education (CIEPO). World Vision works in the organization of families and providing technical support.

Among the projects being developed and identified by the beneficiaries of loans are the modernization of fishing, diverse home gardens, solar stoves and improved agroforestry systems, among others.

The impacted population lives in Cristobal, Mella, Duvergé, Jimaní, La Descubierta, Postrer Río, Los Ríos and Villa Jaragua municipalities.

The “Funds for recovery and adaptation to climate change in the Lake Enriquillo” is one of the ideas proposed by various institutions in the “Fair for Solutions and Projects for Lake Enriquillo Communities,” held in Jimaní in July 2013.



Carretera que unía a Jimaní con Boca de Cachón, inundada y abandonada (año 2013) / This is the Road that linked Jimaní with Boca de Cachón, flooded and abandoned (2013).

Desarrollan operativo odontológico en Restauración

Dental Mission in Restauracion

Restauración, provincia Dajabón.- Al menos 200 niños, niñas y adolescentes fueron atendidos durante un operativo odontológico que llevó a cabo Visión Mundial y la organización 'Cheerful Heart Dental Mission' en el municipio Restauración, provincia Dajabón.

La jornada tuvo como objetivo contribuir con la salud integral de la niñez garantizando salud bucal a la población, en apoyo a la gestión del Estado. La acción benefició a personas de la mencionada localidad y las comunidades Trinitaria y Mariano Cestero.

En el operativo se realizaron exodoncia y profilaxis dental, entre otros procedimientos, y se brindó saneamiento básico y orientación bucal a los niños, niñas y adolescentes de la zona.

En materia de Salud, Visión Mundial desarrolla programas de nutrición enfocados en la prevención, apoya a organizaciones públicas en el sostenimiento de casas de salud y unidades de atención primaria y orienta a las personas sobre prevención de enfermedades de transmisión sexual.

El operativo se llevó a cabo en el Hospital Municipal Restauración, los días 18 y 19 de marzo.

Restauracion, Dajabon province.- At least 200 children and adolescents were treated in a dental operation held by World Vision and the organization 'Cheerful Heart Dental Mission' in Restauracion, Dajabon province.

The mission aimed to contribute to the overall health of children by ensuring oral health for the population, in support to the state efforts. This action benefited people in that locality as well as in Trinitaria and Mariano Cestero communities.

The operation consisted on extractions and dental prophylaxis, among other procedures, basic oral sanitation and oral health guidance to children and adolescents in the area was provided.

In regards to health, World Vision develops nutrition programs focused on prevention, support to public organizations on keeping rural clinics and primary care units and orients people on the prevention of sexually transmitted diseases.

The operation was carried out in the Municipal Hospital Restoration, on 18 and 19 March.



Un niño es atendido durante el operativo odontológico / A child is treated during the dental outreach.
PHOTO: Cheerful Heart Dental Mission

Visión Mundial entrega parque infantil en Sabana Perdida

World Vision delivered playground in Sabana Perdida

Villa Esperanza, Santo Domingo Norte.- Los niños y niñas del sector Villa Esperanza, del municipio Santo Domingo Norte, cuentan con un nuevo espacio seguro para jugar y desarrollarse. Se trata del parque infantil que entregó Visión Mundial a la junta de vecinos de la comunidad para su cuidado y mantenimiento.

Villa Esperanza, Santo Domingo Norte.- Children of Villa Esperanza, in the municipality of Santo Domingo Norte, now have a new safe place to play and develop. This is the playground delivered by World Vision's community board to the neighbors for their care and maintenance.



Niños y niñas se divierten en una de las casas de juguete del parque / Children having fun with a toy house in the park.

El parque cuenta con columpios, toboganes y casas de juguetes / The park has swings, slides and toy houses.



Boletín Recuento / Recuento Newsletter

Director Nacional / National Director: David Coates

Gerente de Comunicaciones / Communications Manager: Naivi Frías

Redacción / Texts: Juan Pablo Ramírez

Traducción: Claudia Martínez

(@DavidWCoates)

(@NaiviFrias)

(@JuanPabloCuba)

(@MarClaudiDom)

Calle José Joaquín Pérez, esquina Lea de Castro. Número 54. Gazcue,
Santo Domingo, República Dominicana

Teléfono: 809-221-8049 • www.visionmundial.org.do

www.visionmundial.org.do

VisionMundialRD    